

### Yemeni Arabic Transcript:

ل: بعدما تكلمي سنة الخدمة تقدمي لإمتحانات القبول في الكليات. مع نحنا نص الشعب بكلية الطب والنص الثاني بكلية الهندسة. أغلبهم يقدموا طب ولا هندسة. بس عشان تدخلي طب لازم يكون معدلك فوق التسعين، ولازم تجزعي امتحانات القبول. إمتحانات القبول صعبة مش أنه سهلة. يعني اللي يغشوا في إمتحانات الثانوية، ومن صدق في غش في امتحانات الثانوية، غش بلا قياس، غش على طول. اللي غشوا واللي طلغوا أوائل واللي طلغوا علامات فوق التسعين من الغش مايجتازوش امتحانات القبول. وبعدين ليش امتحانات القبول لأنه أصحاب كلية الطب، كل الناس يروحوا على كلية الطب. فأيش يسوي المدير؟ صاحب... رئيس كلية الطب.. رجع قالهم اطرخوا امتحانات صعبة عشان تخرجوا أكبر عدد ممكن من الطلبة. وبعدين سنة أولى كمان يجلسوا يمتحنوهم ويمتحنوهم و يمتحنوهم لما يخرجوهم على واحد واحد، بياسوهم.. ومن صدق بياسوهم في طلبة طب يخرجوا من سنة ثانية ماعد يشتوش يدرسوا. ونفس الشيء في الهندسة. وبعدين الناس شوية قليل يروحوا كلية التربية ولا كلية الاداب يدرسوا متلا لغة فرنسية ولا يدرسوا لغة عربية ولا أحيانا فلسفة.. مافيش ناس كثير يقدموا مافيش توازن... كلهم ينسكبوا على كلية الطب و الهندسة و كلية المجتمع و التربية مافيش حد. وبعدين معك لما تكلمي الكلية، كلية الطب ست سنين كله يعني دراسة الطب كلها وكلية الهندسة خمس سنين. مافيش منح، مافيش أي شي. وأحيانا حتى مافيش تدريب ميداني مافيش تدريب خارج الكلية كله نظري. ببعدين معك...  
س: والدراسة مجاني أو لازم رسوم.  
ل: في رسوم بس مش غالبية مرة.. في رسوم بحدود يمكن خمسين دولار أول سنة. مش أنه غالبية مرة أغلب الشعب يقدر يدبرها. نفس الشيء من سنة أولى لما تتخرجي كله التعليم مش أنه غالي.

### English Translation:

L: After you finish the service year<sup>1</sup> you register for college entrance exams.<sup>2</sup> Half the youth is studying medicine and the other half is studying engineering. Most of them study either medicine or engineering. However, for you to be able to go to medical school you have to have a grade average of more than 90% and you have to pass the entrance exams. The entrance exams are tough. I mean the ones who cheat in high school finals - there's actually cheating in high school finals, a lot of it- and got the first ranks and grade average of more than 90% can't pass the entrance exams. Everyone goes to medical school, so what does the dean do? The dean told them (the faculty members) to make the exams difficult so that most of the students don't pass. Then the first year too they keep giving them tests and more tests till they fail one after the other. They make them desperate. They truly make them [so] desperate that some of them quit in their second year because they no longer want to study medicine. And it's the same thing for engineering. Then some people go to the college of education or the college of literature. They study for example French language or Arabic language or sometimes they study philosophy. But there aren't a lot of people applying to those colleges, there is no balance. They all go to medical school or engineering school and no one goes into education or [to] community college.<sup>3</sup> Then after you finish college – medical school takes six years in total and engineering school takes five years- there are no scholarships. There is nothing and sometimes there isn't even actual practice outside the college, it's all theoretical.

<sup>1</sup> Service year: a mandatory year between high school and university during which high school graduates cannot apply to college.

<sup>2</sup> كلية (kuliyya) or refers to a specific college or department within the university.

<sup>3</sup> كلية المجتمع (kuliyya almujtima'a) translates literally as 'community college' and is the equivalent of a technical or vocational school in Yemen.

Then there is...

**S:** Education is for free or you have to pay fees?

**L:** There are fees but they are not very high. The fees are about \$50 [paid] at the beginning of the year. It's not very high, most people can afford it. It's the same [fees] from your first year till you graduate. Education is not expensive.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2009-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

